

## 1 問題 1

日本語: その映画は評判がよいが、私には少し長すぎた。

### 1.1 ヒント

評判を直訳して reputation に逃げるより、実際に映画について言う自然な連語を考える。

### 1.2 解答

#### Correct

The movie has good reviews, but it felt a little too long to me.

### 1.3 解説

主問題は COL である。is reviewed good のような形ではなく、have good reviews という結合を使う。

→ [講義](https://study.bem130.com/lecture/english/collocation/) コロケーション基礎 [lecture](#) [english](#) [collocation](#)  
[https://study.bem130.com/lecture/english/collocation/コロケーション基礎-講義/](https://study.bem130.com/lecture/english/collocation/)

### 1.4 よくある誤り

- [COL]: The movie is reviewed good.
- [REG]: The movie is excellent, but too long for me. と断定しすぎて原文の距離感が変わる

## 2 問題 2

日本語: 会議は 10 時だと思っていたが、予定表を見直したら 9 時 30 分だった。

### 2.1 ヒント

物語の 1 場面として、過去を基準に統一する。

### 2.2 解答

#### Correct

I thought the meeting started at ten, but when I checked my calendar, it was actually at nine thirty.

### 2.3 解説

主問題は TNS である。思った時点も確認した時点も過去なので、it is ではなく it was とする。

## 2.4 よくある誤り<sup>あやま</sup>

- [TNS]: I thought … it is at nine thirty.
- [CLS]: When checked the calendar, nine thirty. のように主節が消える

## 3 問題 3<sup>もんだい</sup>

日本語: 申請書に不備がある場合、申込期間内であっても受理されないことがある。

### 3.1 ヒント

事務文体なので、口語的な動詞は避ける。

### 3.2 解答<sup>かいとう</sup>

#### Correct

If there is any problem with the application form, it may not be accepted even during the application period.

### 3.3 解説<sup>かいせつ</sup>

主問題は PRP と REG である。in application period のような無冠詞・前置詞不安定な形を避け、事務文体らしい application form、accepted を使う。

## 3.4 よくある誤り<sup>あやま</sup>

- [PRP]: in application period
- [ART]: during application period
- [REG]: they may not take it のように事務文体が崩れる

## 4 問題 4<sup>もんだい</sup>

日本語: 彼女は手紙を書き終わると、何かを決めたかのようにゆっくり立ち上がった。

### 4.1 ヒント

後半は「～したように見えた」ではなく、「～したかのように」という様態を自然に処理する。

## 4.2 解答

### Correct

After finishing the letter, she slowly stood up, as if she had made up her mind about something.

## 4.3 解説

主問題は CLS と TNS である。seeing she decided something のような骨格の崩れを避け、as if she had made up her mind で様態と先行性を同時に表す。

## 4.4 よくある誤り

- [CLS]: seeing she decided something
- [TNS]: as if she makes up her mind

## 5 問題 5

日本語: 結論を先に言うと、今回は見送る方向で考えている。

### 5.1 ヒント

日本語の「見送る」は cancel より弱い。事務・相談の文体で自然な距離感を作る。

## 5.2 解答

### Correct

To give you the conclusion first, we are thinking of passing on it this time.

## 5.3 解説

主問題は REG であり、COL も関与する。cancel は語気が強すぎるため、pass on it this time のほうが原文の保留に近い。

## 5.4 よくある誤り

- [REG]: We decided to cancel it.
- [COL]: thinking to pass it のように不自然な不定詞にする

## 6 運用メモの残し方

この演習は、解答例を確認して終わらせない。各問題について、少なくとも「主要タグ / 修正前 / 修正後 / 根拠」の4項目を1行で残す。採点ループリックやポートフォリオ運用へ接続する最小単位は、この1行である。

### Display

COL / is reviewed good → has good reviews / 連語辞典

TNS / it is at nine thirty → it was actually at nine thirty / 時間線

## 7 関連リンク

→ 定石集 誤りタグ体系 [reference](#) [english](#) [error-taxonomy](#)  
<https://study.bem130.com/reference/english/error-taxonomy/誤りタグ体系-定石集/>

→ 定石集 自己校正プロセス [reference](#) [english](#) [error-taxonomy](#)  
<https://study.bem130.com/reference/english/error-taxonomy/自己校正プロセス-定石集/>

→ 定石集 英訳採点ループリック [reference](#) [english](#) [error-taxonomy](#)  
<https://study.bem130.com/reference/english/error-taxonomy/英訳採点ループリック-定石集/>

→ 定石集 英訳ポートフォリオ運用 [reference](#) [english](#) [error-taxonomy](#)  
<https://study.bem130.com/reference/english/error-taxonomy/英訳ポートフォリオ運用-定石集/>

→ 問題演習 多ジャンル総合英訳 [exercise](#) [english](#) [translation](#)  
<https://study.bem130.com/exercise/english/translation/多ジャンル総合英訳-問題演習/>

→ 問題演習 ポートフォリオ更新ドリル [exercise](#) [english](#) [translation](#)  
<https://study.bem130.com/exercise/english/translation/ポートフォリオ更新ドリル-問題演習/>

→ 講義 コロケーション基礎 [lecture](#) [english](#) [collocation](#)  
<https://study.bem130.com/lecture/english/collocation/コロケーション基礎-講義/>